

ARK

A VOICE FOR ANIMALS

WINTER 2004 NUMBER

56



photo : Sae Kodama

French novelist Colette was a firm cat lover. When she was in the US she saw a cat sitting in the street. She went over to talk to it and the two of them mewed at each other for a friendly minute. Colette turned to her companion and exclaimed, " Enfin ! Quelqu'un qui parle francais." (At last ! Someone who speaks French !)

Anon

フランスの小説家コレットは、大の猫好きで有名。アメリカを訪れたときのこと、通りに1匹の猫がすわっているのを見た彼女は、そばに寄ると……お互いに、“ニャゴニャゴ”と何とも親しげに、しばし“会話”を楽しんだ。それから、連れの方を振り向いて、「やっと、フランス語の通じる相手がいたわよ！」と叫んだとか。 (作者不詳)

1998年に施行されたNPO法(特定非営利活動促進法)のねらいは、主として、阪神淡路大震災をきっかけに生まれたボランティア組織が、慈善団体資格を迅速に、しかも、容易に取得できるようにと考えられたものです。実際、たいした審査もなく、意外に早く簡単に認められることから、1万8千もの団体がNPO法人を申請し、認証を受けるに至ったのです。NPO法人の80%は正確な会計報告をせず、また、記録を残していないということですが、実に、その半数は、年間予算25万円以下で運営しています。さらに、ひどいのは、不法手段で金を儲け、税金逃れをするための「かくれみの」としてNPO法人格を使うなど犯罪組織にからむケースがあること。一体、どれが本物で、寄付に値する慈善団体なのか——どうやって選別すればいいのでしょうか。(p.14-15参照)

米国、英国とも、慈善事業に関しては長い歴史を持っており、それに伴い、資金を募る慈善団体の信用保証をする体系的なシステムを発展させてきました。日本でもNPOがふえるにつれて、監視制度が必要になっています。この国には、英国のCharity Commission(慈善

事業監督委員会)のような監視機関はありません。上の委員会は、英国中の全慈善団体を審査して、ロンドンの事務局で一般閲覧用に情報を公開しています。英国の慈善事業に寄付を考えている人は、全データと記録の正確さを誇るCharity Commissionの基準を参考にできます。米国に拠点を置く新聞ANIMAL PEOPLEは、世界中の動物慈善事業の「監視報告書」を定期的に発行し、寄付者への指針として、各組織の収入、予算、支出項目と金額などを公表しています。

ANIMAL PEOPLEは動物福祉団体への寄付に関して次のように助言しています：

* 寄付者／慈善団体の健全な関係は、知識、連絡、および、サービスを基に築かれるものである。

* 寄付をする場合、資金を分割して多くの団体に配分するのは避けた方がよい。多くの団体に小額ずつ寄付するよりも、1つか2つの団体に多額の金額を拠出する方が有意義である。

* よく知らない団体に寄付をしないこと。(街頭でよく見かける、たいてい、犬を伴ない、通行人の前に募金箱を置いて、「かわいそうな動物」のためと称して人々の同情心に訴える連中がこれにあたる。)自ら、または、誰かに頼んで、彼

らが運営する施設を訪ね、「かわいそうな動物」がどんな所で暮らし、どんな扱いを受けているか、実際に確かめる必要がある。(施設をくまなく見学できなければ、どこか不正なところがあると考えてよい。)

* 「野生動物保護」団体には要注意——ハンティングを、野生動物の「種を維持できる利用法」と偽って支持するものが多い。「絶滅の危機に瀕している」とみなされる動物の多くを大量に困っているのが真相。主な動物保護団体の多くは、保護管理下に置クライオンやトラなどを殺すことには反対しないもの。



初めてアークを見学を訪れた人が「動物の餌代にすいぶんお金がかかるでしょう」とよく言いますが、実際は、食費は私どもの出費の中で最も少ないのです。

Where Your Money Goes

The NPO Law which came into effect in 1998 was designed to give volunteer groups, many of which had emerged following the Kobe Earthquake, a chance to gain charity status in a relatively quick and easy way. In fact it has proved too quick and easy and, without much screening, around 18,000 groups applied for and got NPO status. It has been revealed that upto 80% of NPOs do not report or keep accurate accounting records, in fact half of them operate on an annual budget of less than ¥250,000. But worse still is that some are operating within the criminal fringe (see p.14/15) using the NPO status as a blanket to make money by illegal methods and avoid having to pay tax.

How do we decide which charities are genuine or not and whether we should donate to them?

The US and UK both have very long histories of charitable giving, and along with that have developed highly structured systems that insure the integrity of those organizations soliciting funds. As charitable giving increases in Japan so does the need for a watchdog system. For example, there is no monitoring body in Japan like the Charity Commission in Britain, which keeps tabs on all UK charities and holds their records open for public inspection at its office in London. Anyone

wanting to donate to a UK charity can rely on the Charity Commission's integrity to make sure all data and records are accurate and genuine. ANIMAL PEOPLE, an American based newspaper, publishes a regular 'Watchdog Report' on animal charities worldwide; how much money they earn, what their budget is, where and how the money is spent, as a guideline for donors.

Here are a few suggestions offered by ANIMAL PEOPLE on donating to animal welfare groups.

*A healthy donor/charity relationship is based upon knowledge, contact and service.

*Try not to divide your donations among too many organizations. A large donation to one or two groups is more meaningful than small amounts to many.

*Do not donate to groups you know nothing about. (This is particularly true of groups which appeal to peoples' emotions to 'save kawaii soo animals' by standing in public places, often with a dog in tow, thrusting donation boxes in front of passers-by.) Make sure you or a third party personally visit the facility run by the group to verify the way the 'poor animals' are being housed, handled and treated. (If you are not shown

ありがたいことに、ペットフードのメーカーや販売業者さんから提供を受けたり、動物病院や個人の方が寄贈してくれるのです。年次会計報告をご覧いただいた方はおわかりでしょうが、アーク職員給料は低いとはいえ、人件費が支出の最大部分を占めているのです。動物に必要なのは、食料だけでなく、身体的、精神的健康を保つための様々なケアが欠かせません——すなわち、散歩、シャンプーやブラッシングなど日常の手入れ、それに、検査、ワクチン、薬、手術などの医療費もかかります。また、ちょっと考えつかない隠れた経費として、ゴミ処理とか建物の修理に要する費用があります——最低限にとどめたいと思うものの、この規模の施設維持にはある程度の出費もやむを得ないでしょう。

私どもが節減したい経費に郵送費があります。日本の郵便料金はおそらく世界一高いでしょう。ニュースレター1部の送料は、印刷代の2倍もかかり、皮肉なことに、ここから車でわずか1時間の大阪市に普通便で郵送するよりも、地球の裏側まで「印刷物」扱いで送るほうが安くつくのです。ニュースレターは、アークの出来事だけでなく、国内外の動物福祉問題についても皆様にお伝えしていますが、読まれた内容を他の方にも広げて

いって下さるものと信じます。アークでは、ご寄付いただいた皆様に通ずつ礼状を書き、犬/猫のスポンサーの方には、年2回、「ごひいきの動物」の写真付き葉書を出すようにしてきました。「お礼状」を毎回受け取りたい方もいれば、「印刷や郵送にかかる費用を動物

にまわしてあげて下さい」と言われる方もあります。というわけで、今回、アーク会員の皆様には、ニュースレターとともに葉書を同封し、ご寄付に対するお礼状が必要かどうか、ご意見をお聞かせいただきたく、ご協力をお願い申し上げます。

10 か月未満の犬猫は輸入禁止——動物検疫制度改正 New Import Regulations

As was reported in the summer newsletter (NL#54) the Ministry of Agriculture, Forestry, and Fisheries will adopt new rules on the importation of puppies and kittens. Effective November 6, puppies and kittens coming from countries with rabies will be required to have two rabies vaccinations. This will in effect ban the entry of puppies and kittens younger than 10 months of age. While ARK applauds this development, there is still the question of how aggressively customs officials will enforce these rules. A conservative estimate of the worth of the pet trade in Japan is 2 billion yen. With that kind of money at stake, the incentive to break these rules is great. We hope that customs officers will be trained check that documents and animals are in compliance.

ニュースレター 54 号でも取り上げた通り、農林水産省は、子犬/猫の輸入に関する制度を改正しました。11月6日をもって、狂犬病発生地域から輸入される子犬/猫は、2度にわたるワクチン接種が義務付けられます。ということは、事実上、生後10か月未満の犬猫は日本に入れなくなるのです。これは喜ばしい進歩であるとしても、税関の検査官がどれほど積極的に取締まりできるものか、不安が残ります。日本でのペット貿易額は、控えめに見積もっても20億円を下りません。これほどの大金がからんでいては、犬猫の「不法入国」を企む者が出て不思議はないでしょう。提出書類と動物が法に抵触しないかどうか、水際の厳正な検査を望みたいものです。

everything, something is wrong.)

*Be careful of 'conservation' organizations as they often disguise their support of hunting as support for 'sustainable use' of wildlife. Many animals that are considered 'endangered' in the wild are abundant in captivity. Most mainstream conservation groups are not opposed to killing animals such as tigers and lions, if they are bred in captivity.

When people visit ARK for the first time they often remark, 'it must cost a lot to feed all these animals.' In actual fact food is the least of our expenses, thanks to the generosity of pet food companies, pet food suppliers, veterinary hospitals and individuals who donate food to us. Those who study our annual accounts know that although our staff salaries are very frugal, they nevertheless account for our biggest outlay. Animals not only need food, they need all kinds of care to keep them physically and mentally healthy; walks, cleaning, brushing, as well as veterinary care; tests, vaccinations, medicines, surgery and so on.

There are also hidden costs which do not come immediately to people's minds, like rubbish disposal, repairs to fences and housing, which although we try to keep to a minimum, have to be paid for to maintain an operation of this size.

One cost we would like to reduce is postal charges. Japan's Post Office is probably the most expensive in the world. It costs us more than double to mail out a newsletter than it does to print it and ironically costs little more to send a newsletter as 'printed matter' to the other side of the world than by ordinary mail to Osaka an hour's drive away from ARK. We like to think that our newsletter keeps everyone informed of what is happening at ARK as well as animal welfare issues within Japan and beyond and we hope that people will pass it onto others once they have read it.

We try to write personally to everyone who sends a donation and in the case of people who sponsor cats or dogs on a regular basis we send out a postcard twice a year with a photo of their special animal attached. While some people want to receive a 'thank you' card every time, others say, 'please spend the money on the animals rather than on printing and postage.' We are therefore enclosing a postcard with this newsletter asking if you, our regular supporters, require acknowledgement of your donation, every time or not.

ロサンゼルスからこんにちは。獣医の西山ゆう子です。皆さんお元気ですか？

9月15日から19日にかけて、阪神方面および、東京に行ってきました。そのことについて、皆さんにご報告をしたいと思います。

今回の来日の目的は、視察と複数の講演会でした。まず、阪神方面の行政機関と個人シェルターを視察しました。そして東京では、学生のための「早期不妊去勢手術セミナー」と、臨床獣医師のための「勤務医として生きるために」というビジネスセミナーを行いました。また、日本臨床獣医学フォーラム学会では、ドクター W. Marvin Mackie の講演の前座として、アメリカと日本のペットの人口過剰事情を紹介講演しました。

阪神方面の行政と個人シェルター

おそらく、同じ日本でも、その地域や行政機関によって差があると思います。しかし、今回私が訪問した、阪神地区の動物愛護センターと保健所は、あまりにもひどい状態で、たいへんなショックを受けました。まず、動物愛護センターとして、りっぱできれいな施設があり、犬舎やケージが美しく備わり、治療室や手術室には充実した設備や医療機器がありながら、動物がいないのです。年間40匹前後の犬を、里親に譲渡して、しつけ教室などを一般市民のために開いているとのこと。実際の不妊去勢手術さえもしていないのです。なぜ不妊去勢手術をしないのかというと、どうやら、周りの開業獣医師の仕事をとってしまう、ということを心配されている様子。あるいは、地域の獣医師会より、圧力を受けたようにも感じられました。

「不妊去勢手術の啓蒙活動はしています。しかし、一般の開業医のほうが認識が低いのです。飼い主が手術をしに動物病院に連れてゆくと、そんな必要はない、と獣医師が言っているのです。」と愛護センターの獣医師は言われました。それならば、地域獣医師にも、不妊去勢手術の指導や、ガイドラインを作ってもよいものでは、と感じました。市民の税金を使って、ペットの福祉と健康、幸せを求めているのが愛護センターならば、もっと不妊去勢手術に対して、積極的に、かつ責任をもって活動してほしいと感じました。

一方、大阪府の豊能郡にある、日本一大きな民間シェルター、ARKも訪問しました。こちらには、300匹、200匹という犬、猫が所狭しと保護され、大切に飼育されていま

した。ボランティアとスタッフの人たちが、汗を流し、蚊にさされながら、皆献身的に動物の世話を行っていました。大阪の山奥で、それなりに大きな敷地面積はありましたが、そのほとんどが、動物たちのシェルターで、どこもどこも満杯です。フードや薬品、日用品を置く場所もままならず、ところ狭しと積み上げられていました。もちろん、医療手当てをするような治療室も手術室もありません。病気、負傷した動物はもちろんのこと、不妊去勢手術をするためには、車で30分、40分山道を走って、近郊の動物病院まで連れてゆかなくてはなりません。市民の税金を使って、りっぱな手術室まである保護センターでは、獣医師がしつけ教室などをひらいて、不妊手術をしないで、啓蒙活動だけして、のんびりしています。国や地方からは一銭も払ってもらえない、個人シェルターのARKでは、善意の募金とボランティアの力で、これだけ多くの動物たちが、保護されているのです。これは、行政が完全に役割を放棄してしまったと思われました。

アメリカでは過去20年、行政も、保護団体も、それから獣医師も、ペットに関わるすべての人たちが、それぞれ努力をしてペットの人口過剰問題を解決してきました。何よりも第一に、不妊去勢手術の普及を徹底しました。現在では、ごく一部の貧困地域を除いては、約95%の犬猫に、不妊去勢手術が行われています。実際の保護活動と不妊去勢手術を、民間にまかせてしまっているのは、いつまでたっても不妊去勢は普及しません。行政も、一般開業獣医師も、それから愛護団体も、それぞれ協力して、あらゆる努力をして解決していかなくては、ペットの人口爆発をとめることはできません。他の市町村では、もっと協力的なところもあると信じておりますが、今回の訪問はあまりにも他人任せな行政の態度に、悲しく、情けなくなりました。

早期不妊去勢手術 ——獣医学生のためのワークショップ

全国の獣医大から、学生たちが集まってくれました。また、熱い要望に応じて、当初は学生以外はお断りしていたセミナーでしたが、この問題に関心のある一般の方も参加が可能になりました。そのため、動物保護活動をされている方、動物愛護団体のリーダーの方など、多くの方が忙しい時間を割いて参加してくださいました。60人近く参加者があり、会場からは熱心な意見が活発に飛び交い、たいへん充実したセミナーとなりました。参加された学生さんの声です。

「今回の講演会で最も強く感じたことは、獣医師が果たさなければならぬ責任がある、ということです。もし日本中の全ての獣医師が不妊手術に対する理解を深め、飼い主に適正な説明をすることができれば、私は不幸な動物が今よりもずっと減ると思うのです。」

大学では先生がしてくださった内容の講義を聞くことができません。大学の先生も学生もより優れた技術を習得させる（するには熱心なように見えますが（私の偏見かもしれませんが）、不妊手術の意義について考える機会は与えられません。欧米に対して獣医学が劣るといわれる由縁を考え直す必要があると思いました。

アメリカではペットの過剰繁殖が社会問題として認識されており、不妊手術を受けさせることが当たり前であるのに、残念ながら日本では状況は同じなのにもかかわらず、そのような認識は低いと思います。

今後も先生の講演を聞く機会がより多くの日本の獣医学生に与えられてほしいですし、先生の講演を聞いた学生が自信をもって不妊手術の意義を伝えられる獣医師として社会で活躍してほしいです。私自身も今以上に学業に励み、将来は飼い主さんへの教育に精一杯取り組みたいです。」（獣医学生）

将来、臨床獣医師としてひとり立ちする獣医学生が、ペットの人口過剰問題を理解し、その解決のために、将来いち獣医師として、何ができるだろうか、各自で考えてほしい、というのが私の願いでした。実際に学生たちは、真剣な目で私のセミナーや、ドクターマッキーのビデオ、お話を聞いてくださり、会場の熱気を十分に感じる事ができました。学生たちは、実習、試験にたいへん忙しい毎日を過ごされているのに、遠くからセミナーのために、わざわざ集まってくださり、心から感謝しております。きっと、グローバルな視点から動物の幸せを考えることができる、素敵な獣医さんになってくださると確信しております。

なお、獣医学生ではない、一般の方から、「このワークショップは学生だけと知らされていた。一般人も参加できるのなら、私も参加したかった、不公平だ」という声を、数人の方からいただきました。大変失礼いたしました。当初は学生だけに限るセミナーとして出発したのですが、直前になり、主催者の意向が変わり、一般の方も受講可能となりました。

そのことについて、お知らせをする時間がありませんでした。ここで改めて深くお詫び申し上げます。

このような実際のセミナーは、今後とも、一般の方、動物福祉に関する関心の高い方も募って、日本にて行うつもりです。日本国内セミナーについては、その都度、このアルファニュースレターおよび、ドクターゆう子のホームページにて紹介いたします。今後ともどうかよろしく願いいたします。

日本臨床獣医学フォーラム学会にて

ロサンゼルスで、不妊去勢手術の専門病院を経営なさっている、Dr. W. Marvin Mackie が、講演会を行いました。その前座として、アメリカと日本のペットの人口過剰問題を、過去から現在の流れについて、説明させていただきました。また、ドクターマッキーが製

作された、早期不妊去勢手術のDVDビデオを、翻訳し、当日は日本語のナレーターとして参加させていただきました。このフォーラム学会といえば、日本でも最大級の大きさを誇る臨床獣医師のための学会。そのような会場で、第一線で活躍をされている日本の獣医師に、ペットの人口過剰問題、および、早期不妊去勢手術について、お話ができたことを、心からうれしく思っております。少しずつですが、日本でも、早期不妊去勢手術が普及してくれることを願ってやみません。

ドクターゆう子のお勧めリンク

今回のセミナーの聴講者の方が、講演内容を詳しくまとめてホームページ上で紹介して下さいます。是非、ご覧になってください。

すみれちゃんのためにできること

<http://www.geocities.co.jp/AnimalPark->

[Lucky/7629/america_early_age1.htm](http://www.dryuko.com)

アルファニュースレター

発行者 動物の会アルファ代表 西山ゆう子
編集者 ニッキー

ドクターゆう子のホームページ

<http://www.dryuko.com>

アルファニュースレターのバックナンバーの閲覧は、

<http://www.dryuko.com>

アルファニュースレターの登録、解除は以下からお願いします。

<http://www.dryuko.com>

ご質問、お問い合わせは、「ドクターゆう子のホームページ」のフォーラムからお願いいたします。

「早期不妊去勢手術」の普及をはかるには、獣医師の理解と協力が不可欠 —— 独自の手術法を開拓したマッキー獣医師が日本で講演 ——

米国で1年間に殺処分/安楽死処置されるペットの数は、1980年代初めには2000万匹だったのが、1990年代末には400万匹までに減少しました。その最大の要因は不妊去勢手術の増加です。ただし、飼い主がペットに不妊去勢手術を受けさせるようになった主な理由は、増え続ける殺処分件数を減らすためというよりも、健康、行動上の利点があるからです。すなわち:

- * 不妊去勢手術を受けたペットは4~5年平均余命が延びる。(実施時期が早いほど効果的。)
- * 卵巣、子宮、乳房、精巣など生殖器のガンを防ぐ働きがある。(手術がワクチンの働きをして、ガン発生を予防する。)
- * 不妊去勢手術を受けた動物は、落ち着きが出て、おとなしくなる。

マッキー獣医師 (W. Marvin Mackie, D. V. M.) は、若齢期のペットを対象に「高速、低料金」の不妊去勢手術技法を確立したパイオニアです。先ごろ来日され、手術テクニックをおさめたご自身のDVD教材を紹介し、(米国在住の獣医師) 西山ゆう子氏とともに講演をされましたが、非常に興味深いものでした。経営するロサンゼルス Animal Birth Control Clinic (動物不妊去勢手術専門病院) では、博士自ら、毎日40件の不妊去勢手術をします。この効率の良さは、手術以外的一切をこなす練達の技術者チームに支えられて

いるからです。手術件数が40を超える場合は、他の獣医師たちが「出来高払い」で雇われます——つまり、「ポイント」に応じて報酬が支払われる仕組みなのです——例えば、オス猫は0.5点、一方、大型犬は2点というように。獣医は、1ポイントにつき10米ドルを受け取ります。ドクター・マッキーは、料金を低く抑え、麻酔時間を最小限にするために、高度な手術技法を開発し、完成させました。彼のクリニックでの手術時間と料金は次の通りです。

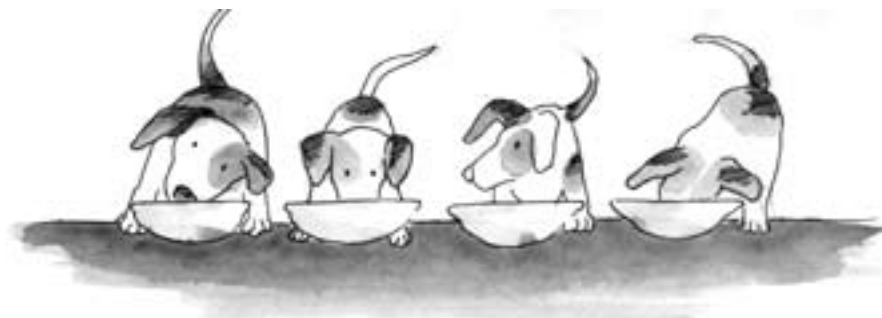
手術時間:

- 子猫(オス) — 15秒、
- 子猫(メス) — 5分、
- 成猫(オス) — 30秒、
- 成猫(メス) — 5分、
- 子犬(オス) — 2分、
- 子犬(メス) — 7分、
- 成犬(オス) — 8分、
- 成犬(メス) — 7~12分

手術料金:

- オス猫—35ドル、
- メス猫—45ドル、
- オス犬—55ドル、
- メス犬—55ドル

米国内のシェルターから里親に譲渡される動物は、すべて、不妊去勢手術を済ませることが法律で義務付けられています。高所得者の住む地域では、全ペットの95%が手術をしています。一方、貧困者の多い地域では、35%しか手術を受けていません。「お手ごろ価格」で手術が受けられるドクター・マッキーの手法は、低収入の飼い主を「その気」にさせる効果があるはず。不妊去勢手術のメリットを大衆に教育し、低料金でのサービスを提供する点で重要な責任を担うのは、他ならぬ獣医師自身です。ドクター・マッキーが強調するように、無駄に命を奪われる動物の数を減らせるかどうかは、医師たちの努力にかかっているのです。



Alpha Newsletter from Dr. Yuko Nishiyama

Hello from Los Angeles! This is veterinarian Yuko Nishiyama. How are you, everybody?

I spent September 15 through 19 in Japan, in the Hanshin area and Tokyo. This is a report of that trip.

The purpose of my visit was to get a firsthand look at animal welfare in this country, and to give a number of lectures. First, I visited an animal welfare center and a private shelter in the Hanshin area, and then I conducted two seminars in Tokyo, one for students on the subject of early neutering, and the other for clinical veterinarians on the demands of life as a practicing vet. I also spoke at the Japan Clinical Veterinary Medicine Forum ahead of the main speaker, Dr. W. Marvin Mackie, on the subject of pet overproliferation in the U.S. and Japan.

I personally do not rescue dogs and cats and find new homes for them, as I simply don't have the time or space. But if, in coming to Japan on such speaking tours, I can reach even a few more people who will take up such activities, I feel I am contributing what I can to reducing the suffering of animals here. This, I believe, is what I can do as a volunteer for animal welfare.

Local Authorities and Private Shelters in the Hanshin Area

Japan is a large country, and I believe the state of animal welfare differs from municipality to municipality. However, I was deeply shocked by the animal welfare center and hokensho that I visited in the Hanshin region on this trip. First of all, the animal welfare center, while boasting impressive facilities with beautiful kennels and cages, and treatment rooms and surgeries with top-of-the-line medical equipment, was empty of animals. The center rehomes about 40 dogs annually, and holds training classes for pet owners. But it does not carry out any neutering operations. The reason for this seems to be that the center is worried about taking business away from local vets. I even got the impression that perhaps the local veterinarians' association put pressure on the center in this regard.

"We do carry out educational activities for pet owners, to spread understanding of the need for neutering," a vet at the center told me. "But the local vets have very little awareness of this issue. If a pet owner comes to a clinic requesting a neutering operation, the vet will tell them there is no need for it." Then why not carry out educational activities targeting local vets? Why not set guidelines for the neutering of cats and dogs? Animal welfare centers use citizens' taxes to promote animal health, welfare and happiness. It follows that they ought to be working much harder to promote neutering.

Next, I visited Japan's largest privately-run animal sanctuary. ARK, in Osaka's Toyono-gun, has some two to three hundred dogs and cats. Crowded into every available space, they are cared for with great devotion: I saw volunteers and staff members lovingly taking care of the animals while sweating in the heat and enduring mosquito bites themselves. The site itself, located in the countryside, was quite spacious but most of it was occupied by shelters for the animals, and all of these shelters were full. There was barely any space left to store food, medicine and other necessities, which were piled up higgledy-piggledy wherever possible. ARK also has no clinic or surgery of its own, so sick or injured animals, as well as animals requiring neutering operations, must travel thirty to forty minutes by car over mountain roads to get to a vet.

So here we have on one hand the animal welfare center, built with citizens' taxes and boasting state-of-the-art facilities, where vets sit idle apart from conducting the occasional training class and educational activity but no actual neutering operations, while on the other hand we have ARK, a privately-run shelter receiving not one yen from the state or municipality, caring for and neutering so many animals on the strength of donations and volunteer labor. In other words, the authorities are completely failing to live up to their responsibilities. Private organizations are forced to fill the void.

In the U.S. in the past 20 years, the authorities have worked with rescue groups, vets and pet owners in a concerted effort to resolve the problem of pet overproliferation. Above all, a great deal of energy went into promoting neutering operations. The result is that today, apart from in a small number of poor communities, about 95% of dogs and cats are neutered. Leaving rescue activities and neutering entirely to private groups will never achieve such a result. The authorities, veterinarians and animal welfare groups must all work together in making every effort to contain the explosion in dog and cat numbers. I would like to believe that in other municipalities in Japan, public animal welfare centers are doing a better job than the one I visited, but the leave-it-to-others attitude that I saw was simply shameful.

Early Neutering: A Workshop for Veterinary Students

This workshop was attended by students from veterinary colleges all over Japan. And, while the workshop was originally restricted to veterinary students, so many people expressed their enthusiasm for attending that it was opened up to all those with an interest in this subject. Individuals doing animal rescue activities on their own, leaders of animal welfare groups and others took the time from their busy schedules to come, bringing the number of participants to almost 60. And the discussion was vibrant indeed, with many people actively sharing their opinions. Here are the comments of some of the students who attended.

"What I felt most strongly after hearing this lecture was that veterinarians have an obligation to understand the importance of neutering and to explain this to pet owners. If all the vets in Japan did that, there would be far fewer animals suffering in this country."

"In my college, we don't get to hear lectures like Dr. Yuko just gave today. Both the teachers and the students seem very interested in teaching/acquiring medical skills, but we are given no opportunity to think about the significance of neutering. It made me think we need to reassess the causes for why Japanese veterinary medicine is said to lag behind that of the West."

"In the U.S., the overproliferation of dogs and cats is recognized as a social problem, and pets are neutered as a matter of course. Japan has the same problem, but unfortunately the same awareness is not there."

"I hope more and more veterinary students in Japan will be given the opportunity to listen to Dr. Yuko lecture, and that these students will become active in Japanese society as vets who are able to convey the importance of neutering to their clients. For myself, I will be studying harder than ever and aiming to do just that."

My aim in giving this seminar was to have future clinical veterinarians understand the problem of pet overproliferation, and to think about what they will be able to do as practicing vets to resolve this problem. Seeing their faces while they listened to me speak, and as they watched Dr. Mackie's video, made me feel I was succeeding in this aim. Many of the students came from far away to attend the seminar, in spite of having exams and internships, and I am truly grateful to them for that. I'm convinced that they will become splendid vets who are able to consider animal welfare from a global perspective.

Meanwhile, I received some complaints from several non-students that this workshop had been advertised as for veterinary students only, and that had they known ordinary people could attend as well, they would have. I am very sorry about that. It was only just before the workshop that the sponsors changed their minds and decided to allow others to attend. I simply didn't have enough time to let people know about this change. I would like to offer my deepest apologies here.

I do intend to hold seminars of this sort again in Japan, for anyone with a strong interest in animal welfare. Information on such seminars will be available in the Alpha Newsletter, as well as on the Dr. Yuko website, so please look there if you would like to participate.

The Japan Clinical Veterinary Medicine Forum

The main speaker was Dr. W. Marvin Mackie, who runs a Los Angeles veterinary clinic devoted exclusively to neutering operations. I gave a short introductory talk on the history and the present situation of

pet overproliferation in the U.S. and in Japan. Also, I had translated a DVD video made by Dr. Mackie on early neutering, and served as the Japanese narrator of the video when it was screened at the forum. This forum is one of the largest gatherings of clinical veterinarians in Japan, and I am very happy to have been able to speak to so many practicing vets about pet overproliferation and the importance of early neutering. I can only hope that, even little by little, neutering will take hold in Japan as it has in the U.S.

If you'd like more information about the student seminar Dr. Yuko gave in Tokyo, one of the participants provides a detailed account at the following website:

http://www.geocities.co.jp/AnimalPark-Lucky/7629/america_early_age1.htm

For other news about Dr. Yuko:

The Alpha Newsletter

Publisher: Yuko Nishiyama, president, Alpha Animal Group

Editor: Nicky

To subscribe or unsubscribe, or to read past editions of the newsletter, please go to Dr. Yuko's website:

<http://www.dryuko.com>

All questions regarding the above article should be directed to the forum at Dr. Yuko's website.

High speed/ Low cost neutering surgery Dr. Marvin Mackie



The number of pets being killed or euthanized annually in the USA fell from 20,000,000 in the early 1980s to 4,000,000 by the late 90s. The biggest factor in this reduction was the increase in spay-neuter operations. However the main reason pet owners started to spay-neuter was not because of the high killing numbers but for the health and behavioural benefits.

These are:

* life expectancy is increased by four to five years if your pet is neutered (the earlier the better)

* reproductive organ cancers (ovarian, uterine, mammary, testicular) are eliminated - neutering can be likened to a vaccination against these diseases

* neutering makes for a calmer and more docile pet

Dr. Mackie is a pioneer of high speed, low cost, early neutering techniques. His recent visit to Japan where he showed his DVD on operation techniques and gave talks alongside Dr. Yuko Nishiyama, created a lot of interest. At his Animal Birth Control clinic in Los

Angeles he personally neuters 40 animals a day. This high turn-over depends on a team of highly trained technicians who do everything except the surgery itself. When numbers exceed 40, other vets are employed on a production basis; i.e. they are paid according to how many points they get. A male cat gains half a point while a large dog two points. Vets receive US\$10 per point.

Dr. Mackie has perfected his surgery skills to provide low cost operations and to minimize the time animals are kept under anaesthetic.

Surgery times:

male kitten 15 seconds, female kitten 5 minutes

male cat 30 seconds, female cat 5 minutes

male puppy 2 minutes, female puppy 7 minutes

male dog 8 minutes, female dog 7 - 12 minutes

Costs:

male cat US\$35, female cat US\$45

male dog US\$55, female dog US\$55

By law, all animals adopted out of shelters in the US must be neutered. In higher income neighbourhoods 95% of all animals are neutered while in lower income neighbourhoods the percentage is lower at 35%. Dr. Mackie with his low cost affordable service is able to target these low income pet owners. As he points out, it is the veterinarians who must play a vital role in educating the public on the benefits of neutering as well as providing a low cost service. It is their efforts that can have most impact on the toll of needless killing.

HAPPY HOMES



ハイジ Haiji



ダヌーン (のんちゃん)
Dunoon (Non-chan)



ダヌーンはお散歩が大好きで朝晩かかさず、元気いっぱい駆け回っています。最近では体重も600gほど増え手足に筋肉がついてきました。

Dunoon loves going for walks.
He 's been gaining weight and is very muscular.



最初の2、3日はごはんもあまり食べず、心配していたのですが、今ではすっかり馴染んでしまったようで、立派な家族の一員です。

When Giles first came, he didn't eat very much, but now he eats a lot. He looks healthy and has settled comfortably into our family.

ジャイルス (竹千代)
Giles (Takechiyo)

フランソワ&ワラビ (茶々丸&龍ロン)
Francois & Warabi (Chachamaru & Ryuron)



アークからフランソワとワラビをもらって来て本当に良かったと思っています。これからも大事に育てていきますのでご安心下さいませ。

We think it was great that we got Francois & Warabi from ARK. We promise to give them the best care we can.



ジェリービーン&ジェイソン (しじみ&むぎ) Jellybean & Jason (Shijimi & Mugi)

エリー Ellie

エリーが家族になってもう5年になります。今は以前よりもっと甘えん坊のさみしがりやのおとなしい女の子です。エリーのおかげで、とても楽しい毎日を過ごしています。

It's been five years since Ellie came to our home. She's always coming to us for some love and attention. She is a special member of our big happy family.

しじみとむぎは、とても仲良く過ごしてくれています。時には暴れたり、いたずらもしてくれますが……。今年の夏には2匹を連れて四国へキャンプへ行って来ました。

Shijimi & Mugi, brother and sister, are happy living together. Sometimes they cause lots of chaos in a playful way... In the summer, we took them with us camping in Shikoku and they had a great time.



モファットとケルソーの里親として私たちを認めていただき本当に有り難うございました。今ではすっかり慣れ、元気にしています。

Thank you very much for allowing Moffat & Kelso to join our family, they are very much at home here now.

モファット&ケルソー (空&海) Moffat & Kelso (Ku & Kai)

チャーちゃん Cha-chan



散歩の時にはできるだけチャーちゃんの行きたい方向へ出掛けます。子供達も毎日ついて来ては公園で遊んでいます。



テリー Terry

テリーはいつも寝る時は私たちの布団の中に入って来ます。私と同じ格好で寝ている時もあって人間みたいです！特に兄の事が好きらしく、兄が学校から帰るとずっと後ろをつきまといペロペロとなめまわります。

Terry sleeps with us curled up on our bed. When my brother gets home, he always follows him everywhere he goes jumping up and trying to lick him!

クマ Kuma

クマには散歩中にボールを見つけたすと言うちょっと変わった特技があります。そして見つけたと口にくわえて一目散に帰ってしまいます。この一年の間になんとバケツに一杯のボールがたまりました。

Kuma has an interesting habit of picking up balls while we are walking him and as soon as he finds one, he runs straight home. So now we have a backyard full of balls.



「野良犬を不妊手術後、元の場所に戻す」活動を推進——トルコの動物保護法

Fethiye Hayvan Dostlari Dernegi (フェティエ動物友の会) は 2000 年 6 月の創設以来、トルコに「動物を殺さずに保護する」人道的計画を導入しようと、めざましい働きを続けてきました。トルコは、他の地中海諸国同様、おびただし数の野良犬／猫をかかえ、毎年毒殺や射殺により野良犬一掃を図るものの、効果を上げることができませんでした。

スーパーレディの元実業家、ペリハン・アグネリ女史が運営する FHDD は、トルコ南西部の海辺に位置する古い都市フェティエに拠点を置いています。彼らにとって幸運なのは、フェティエ市長の支援を受けられたこと——43 ヘクタールの土地と「救出センター」用に数棟の建物を供与され、さらには、水道、電気、電話の使用も無料というもの。センター内には、6000m²の運動スペース、母犬と子犬用の独立した居住エリア、隔離所、猫の飼育場などがあり、スタッフには 2 名の獣医師と 4 名の動物保護官も含まれています。今では、見学者とペットの里親を希望する人たちに大評判の施設となっています。FHDD の活動は、ホームレスの動物を



「不妊手術後、元の場所に戻す」計画の実施に重点を置いています。捕えた犬に去勢／避妊手術をし、狂犬病、その他の予防接種、さらには、寄生虫駆除処置を済ませると、最後に、ID のため耳に印をつけます。健康に問題ないと獣医が診断した犬は元の地域に戻されます。色分けした耳タグに基き、FHDD は毎年犬にワクチン再接種をすることができます。タグによって、犬が健康で狂犬病の心配がないことが地元の人にもわかる仕組みです。

この計画の成功が評判を呼び、やがて、他の都市の市長たちも FHDD を視察に訪れるようになりました。活動エリアを広げられるように、特注の移動診療所が Marchig Animal Welfare Trust

(マーチグ動物福祉トラスト) 基金から寄贈されました。この診療所で奉仕するために海外の獣医師も様々な国から大勢やって来ます。(この点、種々の制約があって、日本の医師免許を持たない外国人獣医師は医療行為に携わることができない日本とは大違いです。)

さらに、FHDD がとりわけ自負しているのは、トルコがイスラム国として初めて動物保護法案を国会で可決するために、彼らが大いに貢献したということ。様々な動物福祉問題が山積する中、同法律は、各自治体当局に対し、野良犬／猫を行政として「不妊手術をして元の地域に戻す」計画の実施を求めることとなります。法律は 2004 年 7 月 1 日から施行されました。とはいえ、FHDD は認識しています——一夜にして事態の改善を望めるはずはなく、地域セミナーや大衆啓発、中でも、獣医師対象の特別研修プログラムが不可欠であることを。同法律のもう一つの特徴は、個々の飼い犬に不妊手術を義務付けている点。これらの犬が、ひとたび鎖がはずれたり、捨てられるや、野良犬問題を引き起こすのは明らかだからです。

Fethiye Hayvan Dostlari Dernegi Animal Welfare in Turkey

The Fethiye Friends of Animals Association (Fethiye Hayvan Dostlari Dernegi) has in the space of four years since its founding in June 2000, made remarkable steps in bringing a humane no-kill programme to Turkey. Like many other Mediterranean countries, Turkey has a huge stray animal population and despite annual purges of poisoning or shooting of street dogs, it has not been able to reduce the numbers.

FHDD run by the super-dynamic ex-businesswoman, Perihan Agnelli, is based in Fethiye, an ancient coastal city in southwestern Turkey. They are lucky to have the support of the Mayor of Fethiye who donated 43 hectares of land plus the buildings for a Rescue Centre as well paying for its water, electricity and telephone. The Centre contains a 6000 sq.metre free-running area, a separate mother and puppy kennel area, a quarantine and a cattery and its staff include two veterinarians and four wardens. It is now very popular with visitors and those wanting to adopt a pet.

The main focus of FHDD's work lies in Neuter and Return programmes for street animals. Each dog when it is caught, is neutered, vaccinated against rabies and other diseases, treated for worms and parasites and finally ear-tagged for identification. Once the animal is considered by the vet to be fit and healthy, it is returned to the area where it was

caught. The colour-coded ear tags enable FHDD to re-vaccinate the dogs each year. The tag reassures local people that this dog is healthy and not a carrier of rabies.

Word grew about the success of this programme and soon Mayors of other cities were coming to visit FHDD. In order to reach further afield, a purpose-built Mobile Clinic was obtained through the generosity of the Marchig Animal Welfare Trust. Many foreign veterinarians come from different countries to volunteer their time to help with this Clinic. (This is in sharp contrast to the restrictions in Japan where foreign vets would not be allowed to practice without taking a Japanese licence.)

And as another feather in their cap, the FHDD has been instrumental in getting an Animal Protection Law passed by the Turkish Parliament, the first for an Islamic country, which among other animal welfare issues, demands that local municipalities implement Neuter and Return in their handling of stray animals. The Law came into force July 1st 2004. FHDD realizes that things will not change overnight and that regional seminars, education of the public and especially veterinary training programmes are needed. Another feature of the Law is to make neutering of privately-owned dogs, compulsory. It is these dogs which when turned loose or abandoned become the stray dog problem that exists today.

補助犬法はできたけれど……望まれるソフト面の向上



第1回「日本補助犬パートナーズ会議」が、10月10日～13日、雄大な日本アルプスをのぞむ城下町松本で開催されました。国内各地のみならず、米国、カナダ、英国など海外からも、補助犬とその使用者が一同に会することができたのは、聴覚障害者のための日本聴導犬協会会長、有馬もと氏と会員たちの多大なご尽力によるものです。

田中康夫長野県知事のご指摘通り、日本では身体障害者のためのハード面は大体において整備されています——例えば、公共施設やトイレを車椅子で利用できるようにしたり、舗道にスロープを設けるとか、また、横断歩道で録音したメロディーを流したり、駅内の歩行路に点字ブロックをつけて視覚障害者を誘導する工夫など。一方、ソフト面では遅れが目立ちます。日本社会では、障害者が家庭から離れ、完全に自立して暮らすことは依然として困難です。障害者に対する様々な偏見も根強く、補助犬使用者は「犬嫌い」の人たちの持つ異常な恐怖心にも直面することになります。さらに、日本の市街地の特徴として、道路が狭く、舗道には障害物があふれ、しかも、人通りが多いため、補助犬の活動をきわめて困難にしているという現実もあります。

2003年10月、法律が成立し、補助犬とパートナーが、ホテル、劇場、レジャーセンター、商店、デパート、交通機関、その他、公衆用の施設ならどこでも出入りできる権利を獲得しました。しかし、右の調査からもわかる通り、法律に対する理解と認識は不十分です。人々の心と意識を変えるには、法整備以上のものが必要なのです。

補助犬は「動物福祉」という樹木になる果実です。木を立派に育成せずに豊かな実りを期待するのは見当違いでしょう——実際、大木に育て

上げるのに、英国では200年、米国では100年かかりました。日本は、樹木の世話をなおざりにしながら、果実を得ようとしているようです。補助犬とユーザーの訓練にあたる人は、犬に深い理解と心からの愛情を示す必要があります。補助犬を「道具」として扱うことは決して許されません。その奉仕に対して十分に報いたいものです……彼らもはや働けなくなり、引退した後までも、私たちは、彼らに恩返しをする義務があるのです。



盲導犬使用者の過半数が施設利用拒否を経験

——日本盲導犬協会調査から

(2004年9月29日 福岡＝共同通信)

日本盲導犬協会が9月28日発表したところによると、昨年10月に身体障害者補助犬法が成立し、障害者に付き添う補助犬の受け入れを施設に義務付けるようになった後も、調査に応じた盲導犬使用者の半数以上が、飲食店、ホテル、その他の施設で拒否された経験を持つことが判明。

同協会が9月初めに行なった調査では、回答者100名のうち52名が、昨年10月の同法律施行後、盲導犬を同伴して施設利用を断られたとのこと。拒否する側の理由としては、48%が他の利用客の感情に配慮してと答え、31%は衛生面の不安をあげたという。

Assistance Dogs- Hardware in Place Yet Software Lacking

The first Japanese Assistance Dog Partners Conference took place October 10-13 in the castle town of Matsumoto against a backdrop of the magnificent Japan Alps. It was a tribute to the hard work of Moto Arima and her team from the Japan Hearing Dogs for Deaf People Association that it was possible to bring together assistance dogs and their partners from not only all parts of Japan but also from the USA, Canada and UK.

As the Nagano Prefecture Governor, Yasuo Tanaka points out, Japan has most of the hardware in place; wheelchair access to public buildings and toilets, pavements with ramps, taped melodies at pedestrian crossings indicating whether it is safe to cross or not, raised strips indicating the route for the blind at stations; but it is the software that is lacking. It is still difficult for disabled people to leave their homes and function fully and independently within Japanese society. There is still a lot of ingrained prejudice against disabled people and those with assistance dogs face more prejudice from dog-phobic people. The physical nature of Japanese towns and cities with narrow streets and pavements clogged with obstacles, as well as crowds of people everywhere, make the work of assistance dogs very hard indeed.

Although a law was passed in October 2003 giving assistance dogs and their partners rights of entry to hotels, theatres, leisure centres, private shops, department stores, public transportation or any facilities open to the

public, it has not, as seen from the survey below, been wholly understood or accepted. It needs more than a law to change people's hearts and minds.

Assistance dogs are the fruit of the tree of animal welfare. Without nurturing the tree, which in the case of the UK, has taken 200 years to grow and in the USA 100 years, we cannot hope to produce a good crop of fruit. Japan is trying to obtain the fruit without paying attention to the care of the tree. It is important that people training assistance dogs and their users should have deep understanding and a genuine love of dogs. They should never be treated as tools. In return for their service they should be well cared for, even after they can no longer work. We owe this to them.

More guide dog users experienced rejection at facilities (Kyodo News) September 29, 2004

FUKUOKA - A majority of guide dog users surveyed have experienced rejection at restaurants, hotels and elsewhere despite a law banning such facilities from refusing dogs assisting disabled people that was passed in October last year.

Of the 100 respondents surveyed, 52 said they had been refused admission with their guide dogs since the law was passed last October, the Japan Guide Dog Association said. As for reasons, 48% of those refusing them said other customers would not like to see dogs in their facilities and 31% cited sanitary concerns.

新潟中越地震の被災動物に義援金を！

Niigata Earthquake

10月23日に新潟県を襲った大地震による死者は35人、避難住民は約10万人に上っています。被害を受けた動物も多いと思われるので、彼らを救うために、新潟を拠点とする「新潟動物ネットワーク」(NDN)のボランティアたちが災害地域——その多くは、町から離れた山間部——を訪ね歩いています。NDNから届いた連絡によると、この震災による動物達の状況は地元の獣医やその他の団体の協力により少しずつ良くなっているとの事です。地震によって孤立した地域の動物達には県の職員によって定期的に餌が与えられています。淡路大震災の時と比べて今回の地震ではとても速やかな対応がなされました。



On 23 October a series of huge earthquakes hit the Niigata region of Japan leaving 35 people dead and nearly 100,000 evacuees. Many animals have been affected by the quakes and volunteers of the Niigata-based Niigata Doobutsu Network has been visiting the stricken areas, most of them in remote rural and mountainous regions, to give help to these animals.

We have received a report from NDN saying that the situation is improving with animals being

taken in to care by local vets, the Veterinary Association and other animal welfare groups. Animals remaining in the isolated earthquake areas are being fed by local authorities. It is good to know that the response to this emergency has been much faster and more efficiently handled than it was in the case of the Kobe Earthquake.

アークでも台風被害——犬は無事脱出！

アークも、今年は台風は何度も見舞われました。10月20日には、ここ15年間で最大級の台風23号が列島各地を荒らしまわり、多数の死者と負傷者、家屋損壊など深刻な被害をもたらしました。丸2日間雨が降り続いたその夜、スタッフが犬に食事をやり終えた直後、裏山が崩れ、数本の大木が土砂もろとも犬舎エリアになだれ落ちてきました。3頭の犬の入ったプレハブ小屋が完全に押しつぶされたのを知り、私たちは、暗闇と雨の中、あわてて飛び出しました——最悪の事態を恐れながら。しかし、奇跡的にも、犬たちは小さい穴を見つけて、そこから這い出していたのです。もしも、10分早かったなら、小屋にいたスタッフが大怪我を負うか、圧死するか……大惨事が起きていたはず。全員の無事を一同感謝しました。

This year too ARK has experienced many typhoons. On October 20th, Typhoon 23, the most violent in 15 years, left many people dead, injured or homeless, as it swept across Japan. It rained incessantly for two days and in the evening, just after the staff had finished feeding, the mountainside collapsed bringing trees and earth tumbling down on to the kennel area. One prefab housing three dogs was smashed to bits and we all rushed out into the darkness and rain fearing the worst. But miraculously the dogs had found a small hole from which they scrambled out. To think that 10 minutes earlier the staff had been in the same prefab and would certainly have been seriously injured or crushed to death. We were all thankful that nobody got hurt.

このような自然災害時に、鎖につながれているために逃げ出せない犬が多いのは、残念です。今度の場合も、犬をつないでいたら、きっと助からなかったでしょう。

It is sad to think of the number of dogs unable to escape from these natural disasters because they are chained. If our dogs had been chained they would certainly have died.

Happy Ending Haru's story おめでとう、ハル！——幸せになってね

Haru was abandoned in a park, left for two days tied to a tree, a horrible spike collar eating into his neck. His ears were filled with putrid oozing pus and huge hair mats hung from his thin body. Slowly he recovered and has now been adopted by a loving family



公園に捨てられたハルは、2日間、木に縛られたまま……その首には、残酷なスパイクカラーが食い込んでいました。耳の中は膿(うみ)だらけで悪臭がし、やせ細った体をおおう毛はもじゃもじゃで、特大の毛玉だらけ。その後、次第に元気を回復した彼は、今や、あたたかく迎え入れてくれる家族に巡り会えたのです。





Letter from BADGER バジャーからの手紙

サリーは昔アークにいたかわいいチビ犬で、よそにもらわれていって10年いじょうになる。さいきん飼い主さんから電話があった——「サリーのツメを切りに来ていただけませんか。」へんなお願いだけど、むこうは車がないので、こちらから出むいた。ツメは伸びっぱなしでひどい状態。でも、サリーの体のほうがもっと問題だった。ふとりすぎだし、わきばらに大きなコブがある。たよりなさそうなお医者さんからは「ただのキンニクだから心配ない」と言われたらしいけど、ほんとにダイジョーブ？ 私たちがきちんとした検査をうけさせるからと飼い主さんをなっとくさせた。その結果、コブは「しぼう」の大きなかたまりだとわかってやれやれ。

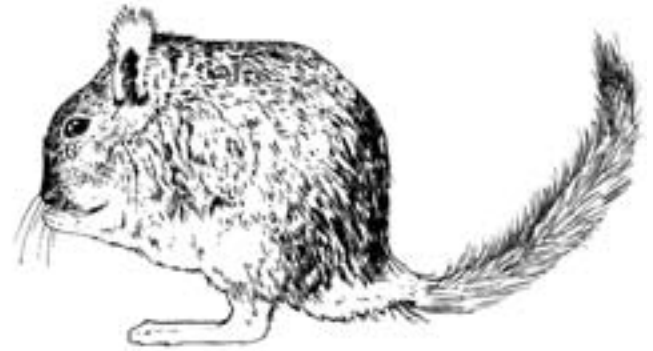
サリーはさっそくダイエットにとりかからなくっちゃ……でないと「しんぞうほっさ」で死んじゃうかも。ミルクとかママの「手料理」など好物を食べられないと知って、飼い主さんは大ショック。「ひまんのもと」になりそうなオヤツをおねだりする彼女に、「これもダメなの？」とこまったようす。彼らにとって、サリーは「いとしいわが子」そのもの。でも、わる気がなくても、かわいがりすぎて死なせることもあるんだからね。

話は変わって……

僕は、ウマとかブタ、それにネコだって許せるけど、さいきんアークで暮らしはじめたヘンテコリンなやつらはガマンできない……つまり、チンチラとかモルモット、ハリネズミなんかさ。彼らは、東京のある「おそろしい」ペットショップから助けだされて来たんだ。そう、ペットショップは「おそろしい」所——動物を売っている「すてきな」店なんてないもの。

チンチラは、じつは、大きいネズミの仲間、もともとは、雨が少なく涼しいアンデスのお山に住む動物だ。そうぞうして——そんなチンチラが、せまくてフケツなケージに入れられ、さわがしい東京の町で真夏の日ざしにさらされたら……どんな気分か。彼らは、ほそい毛をやわらかくたもつために毎日「砂あび」をしなくちゃならない。アークに来た「そいつ」は、かわいそうに、からだ中の毛がもつれて、フェルトのようにかたまっていた。自分ではどうしようもなくて、ハサミのおせわになるしまつ。

チンチラは、「しゅうせい」として、しょっちゅう何かをかみつづけるため、はなし飼いにしておくと、家中かじりまくってマッチぼうみだいにしちゃうことも。あれやこれや考えて、アークでは、エアコンつきの部屋で、何階かにわかれたケージにあいつを入れた。ダイジョーブ——彼は「かじっては、砂あび」というおきまりの日課をたのしんでるようだった。ところが、ある日、チンチラはケージから消えていた——なんと、おそるべき「だっそう」をやったのけたんだ。顔のはばの半分ほどのすきまからすると脱け出す動物なんて考えられないよね。でも、あいつはまんまとやっちゃった。犬たちの「えじき」にならずにすんだのはラッキーだよ。また「もとのさや」におさまったけど、今のケージはフォートノックスの「とりで」ぐらいいがじょうだ。ちなみに、彼の名前はフォーディーニ……といえば、もちろん、「脱出マジック」の名人さ。



Sari is a cute little dog who was adopted from ARK over ten years ago. Recently we had a phone call; "Can you come and trim Sari's nails?" An odd request, but since the owners didn't have a car, we went over. Sari's claws were in a poor state, extremely overgrown but worse was Sari herself. She was grossly overweight and had a huge swelling on her side. An incompetent vet had told them, "not to worry, it's just muscle," but we couldn't believe this. We persuaded them to let us take Sari for a proper medical examination. Fortunately the lump turned out to be just fat and lots of it.

Sari needed to go on an emergency diet or else she might well die from a heart attack. Her owners were horrified that she would have to give up things she loved; milk, home cooked meals and "even these?" they said with looks of disbelief, as Sari begged for more fattening treats. Clearly she is their beloved little baby but sometimes people can, without intending to, kill with kindness.

And another tale……

Although I tolerate horses, pigs even cats, I draw the line at some strange animals that have recently taken up residence at ARK. Namely; a chinchilla, a guinea pig and a hedgehog. Story has it they were rescued from some horrible pet shop in Tokyo. I say "horrible", because there's no such thing as a nice pet shop, except those that don't sell pets.

Chinchillas are actually large rats that hop around their native habitat, the cool dry mountains of the Andes. Imagine then how one of them must feel to be confined to a small dirty cage in the full glare of the summer sun on the side of a busy Tokyo street. Chinchillas need a daily dust bath to keep their fine hair soft and silky. The poor specimen that came to ARK had mats like felt all over. Without the intervention of scissors the poor Chinchilla couldn't clear the mats himself.

Having the urge and necessity to chew on something the whole time, Chinchillas, if let free to run around, could easily reduce your home to matchsticks. Bearing this in mind, our Chinchilla is housed in a multi-storey cage in an air-conditioned room. No problem. The Chinchilla settled down to its usual routine of chewing and dustbaths. But one day he wasn't in the cage, he'd made an amazing breakout. You wouldn't think any animal could squeeze through bars half the width of its face but he did. Fortunately he avoided ending up as some dog's dinner and was reinstated in the same cage that now resembles Fort Knox. His name, by the way, is Houdini.



ARK joined London's famous Battersea Dogs Home as part of the British Fair held at Hankyu Department Store in Umeda Osaka for a week from November 10-16. We were delighted that many of our members and supporters were able to visit us at the Fair.

この度阪急百貨店梅田本店に於いて11月10日～16日に行われた英国フェアに、アークはロンドンのバタシードックホームと共に参加しました。多くのメンバーなどアークを支えて下さっている方々とお会い出来とても嬉しかったです。



暴力団がNPO設立——ねらいは、新手的「ゆすり、おどし」(朝日新聞の記事から)

「善意の団体」をよそおう暴力団に注意！——警察が警告

NPO(特定非営利活動)法人のメンバーといえば、道義心にあふれ、困った人には手を差し伸べ、社会の悪を正そうとする——これが世間の常識。法外な要求を拒む市民を恐喝するような犯罪組織とは無縁のはずだ。

ところが、警察によると、一見「善意のNPO」と見せかけながら、実は、その裏で、ヤクザが「ゆすり、おどし」の新手法を展開しているという。

NPO法人認証審査にあたる行政当局は、公益性のある仕事に献身的に取り組む多数の「正当な団体」から幾つかの「黒い組織」を取り除くのに苦労している。

昨年起きた例として、長野県を拠点とする医療機器メーカーに「メディアオンブズマン」と称するNPOからファクスが届き、福祉器具や医療機器の注文ではなく、8000万円を要求してきたケース。そのNPOは、医療機器メーカー社長(56歳)が以前経営していた会社の振出した期限切れ約束手形を所有していると主張した。

警察の捜査によると、ファクスが届いた数日後、元暴力団幹部(60歳)がその会社に現われ、社長に面会を求めた。男は、NPO法人の「調査役」を名乗ったという。

情報筋によれば、その男は会社の顧問弁護士に対し、「週刊誌に取材させてやる」とすごんだとされる。

警視庁は、10月3日、NPO法人の理事長と調査役を恐喝未遂容疑で逮捕した。

東京を本部とするメディアオンブズマンの理事長は、日本最大の右翼団体「日本青年社」の副会長滑川裕二であることが判明。日本青年社は、組織暴力団「住吉会」の統制下にあるとみられる。

警察庁発表によれば、2002年以来、NPO役員を逮捕したケースは6件に上る。

1月、警視庁はあるNPOの関係職員数名を恐喝容疑で逮捕。

彼らは、手抜き工事だと「言いがかり」をつけて、ある会社から3千万円巻き上げたというもの。

7月には、山口県のNPO代表を務める組長を恐喝容疑で逮捕。警察の説明では、男がある建設会社社長から現金で100万円ゆすりとった疑いによる。

以前にNPOが起こした事件として、公共事業関連職員を脅迫したケース、融資手数料に法外な金額を要求した例などを警察は明らかにしている。

1998年に施行されたNPO法(特定非営利活動促進法)により認証を受けた日本のNPO法人の数は、8月31日までに18,261に達した。

違法活動や書類不正処理のために法人格の認証取消し処分を受けたものは、8団体に上る。

2003年5月、NPO法の見直しにあたり、暴力団対策条項を追加し、「暴力団構成員でなくなった日から5年を経過しない者を役員とする団体はNPO法人と認証しない」と改正された。

しかし、内閣府と都道府県知事は、提出書類だけでNPO法人の認証審査にあたるため、暴力団とのつながりを見破るのはむずかしい。

「NPO法というのは、そもそも、人間性善説を前提に、非営利活動組織による社会貢献促進をねらって生まれたものであり、取締まりが目的ではありません。明白な証拠なしには改善命令も出せないのが実情です」と、ある行政官は述べている。

NPOを支持し、非営利組織と行政部門の橋渡しをする東京の「日本NPOセンター」によると、NPO法人の登録件数が1万に達した頃から、問題のNPOが現われてきたという。

同センターには、「債務清算のご相談に応じます」という広告を出したNPOについての問い合わせが増えているそうだ。

(本稿は2004年10月6日付International Herald Tribune / The Asahi Shimbunの英文記事を翻訳したものです。)

Gangsters set up NPOs in new way to extort, blackmail

The Asahi Shimbun

Mobsters are pretending to be members of well-meaning organizations, police say.

Members of nonprofit organizations (NPOs) have a reputation for holding up ethics, lending a helping hand and trying to correct wrongs in society. They are usually not associated with criminal organizations that threaten people who refuse to bend to extortion demands. But under the cover of supposedly well-meaning NPOs, yakuza have found a new way to commit extortion and blackmail, according to police. Governments tasked with screening NPO registrations are having a tough time weeding out the bad groups from legitimate ones that are truly committed to doing work of a public nature.

In one case last year, a Nagano-based medical equipment manufacturer received a fax from an NPO that called itself Mediaombudsman. Instead of requests for aid or equipment, the fax demanded 80 million yen. The fax said the NPO was holding overdue promissory notes issued by a company once managed by the 56-year-old president of the medical equipment maker. According to police investigations, a few days after the fax was sent, a 60-year-old former yakuza heavyweight began showing up at the company, demanding to see the president. The former mobster claimed he was an "NPO researcher." Sources said the goon snarled at the company lawyer, "I'm going to get the weekly magazines after you."

The Metropolitan Police Department of Tokyo on Sunday arrested the director and the "researcher" of the NPO on suspicion of attempted blackmail. It turns out the Tokyo-based Mediaombudsman was headed by Yuji Namekawa, 53, who served as deputy director of Nihon Seinensya, Japan's largest ultra-rightist group. Nihon Seinensya is believed to be backed by the Sumiyoshi-kai crime syndicate.

According to the National Police Agency, NPO officials have been arrested in six cases since 2002.

In January, Tokyo police arrested officials of an NPO on suspicion of blackmail. The NPO gained 30 million yen from the company after accusing it of shoddy work.

In July, an NPO leader and yakuza boss in Yamaguchi Prefecture were also arrested on suspicion of blackmail. They took 1 million yen in cash extorted from a construction company president, police said.

Earlier cases involved NPOs threatening public works officials or demanding exorbitant fees for financial services, police said.

The Law to Promote Specified Nonprofit Activities—the NPO law—was enacted in 1998. The number of approved Japanese NPOs reached 18,261 on Aug. 31. Eight organizations have been stripped of their status for illegal activities or shoddy paper work. When the NPO law was revised in May 2003, an anti-crime organization clause was added, stating that an organization led by a person who has left a yakuza group within the past five years will not be recognized as an NPO. But the Cabinet Office and prefectural governments screen potential NPOs based only on submitted documents, making it difficult to detect yakuza connections.

"The NPO law came about in the first place, based on the ethical doctrine that man is good, to promote organizations focused on nonprofit activities to serve the public," a government official said. "The objective is not to regulate. Without concrete evidence, it makes it hard to even issue directives."

According to Japan NPO Center in Tokyo, which supports NPOs and acts as a link between the nonprofit and government sectors, problem NPOs began cropping up when the number of registered NPOs reached 10,000. The center is receiving more inquiries about NPOs that send out fliers claiming to offer help in clearing debts. (IHT/Asahi: October 6, 2004)

Maltese Rescue 「だれかボクたちをもらって！」——救出されたマルチーズからのお願い



この総勢 14 匹のマルチーズたちは、主人が警察に逮捕された後、自力で生きて行かなければなりません。出動した「アーク・レスキュー隊」が見たのは——ガラタガが散乱し、動きまわるスペースもない部屋、そして、そこには、フンまみれの敷物にくるまった、ノミだらけの衰れた犬たちが……本来白いはずの毛は茶色に変色していました。でも、ご安心あれ——彼らは、今や、こんなに愛らしい姿に生まれ変わり、やさしい里親さんが現われるのを待っています。年齢は5歳から9歳くらい、全員、予防接種と不妊手術済みの良い子たちです。

These little Maltese terriers, 14 of them, were left to fend for themselves when their owner was arrested by the police. ARK went to their rescue. The house was an absolute tip with junk everywhere and scarcely any room to move. The dogs were brown not white as they should be, covered in feces encrusted hairmats and alive with fleas. Now transformed they have sweet characters and are looking for caring homes. Aged between five and nine, they have all been vaccinated and neutered.

Looking for someone to love us.



ARK NOTICE BOARD

ARK
A Voice for Animals



Calling ARK?

ARK Office アーク事務局
TEL: 10:00 ~ 17:00
072-737-0712 / 072-737-1885
FAX: 随時
072-737-1886

毎週火曜日は休苑日とさせていただきます。
Office closed on TUESDAY

Visiting ARK?

Open: アークの訪問時間
里親希望: 10:00 ~ 15:00
見学希望: 10:00 ~ 16:00
※ご来苑の際は、お電話にて事前にご予約下さい。

ARK DIARY

8月

- 10日 NHK ラジオ 取材
- 31日 ケーブルテレビ 取材

9月

- 12日 ベジ&ピースフェスティバル
於て京都船岡山公園
- 17日 ドクターマッキー、西山ゆうこ先生
ARK 訪問
- 28日 阪神ディケーブル 取材
- 29日 マルチーズ14匹の大規模レスキュー
於て枚方市

10月

- 3日 動物実験反対デモパレード
於て堀江公園
- 5日 ケーブルテレビ 取材
- 14日 大坂インターナショナル千里国際
学生32名 教師3名 ARK 訪問
- 16日 神戸外国人倶楽部 神戸インターナ
ショナルフェスティバル 於て神戸市
- 17日

A/C Numbers

送金方法のご案内
郵便局
Post Office
00900-0-151103
特定非営利活動法人 アニマルレフュージ関西
00970-9-58799 Sanctuary Fund
サンクチュアリ ファンド
00970-2-267840
大規模レスキュー基金

U.F.J. 銀行池田支店日生中央出張所
U.F.J. Bank (Ikeda Nissei Chuo branch)
5288059
特定非営利活動法人 アニマルレフュージ関西

三井住友銀行池田支店
Mitsui-Sumitomo Bank (Ikeda branch)
1472705

特定非営利活動法人 アニマルレフュージ関西
ご送金は郵便局をご利用ください。銀行をご利用の場合は、送金時にアーク事務局まで電話またはファックスでお名前、ご住所、電話番号、送金内容をお知らせください。

特定非営利活動法人
アーク アニマルレフュージ関西
563-0131
大阪府豊能郡能勢町野間大原 595
Tel: 072-737-0712 (1885)
Fax: 072-737-1886

ARK Animal Refuge Kansai
595 Noma Ohara, Nose-cho,
Toyono-gun,
Osaka-fu 563-0131 JAPAN
Tel: 072-737-0712 (1885)
Fax: 072-737-1886

e-mail
一般 ark@arkbark.net
カレンダー販売用
calendar@arkbark.net
その他のグッズ販売用
order@arkbark.net

Web site
www.arkbark.net

FOR YOUR CONVENIENCE

ARK members and sponsors can now take advantage of a post office direct debit system (Account no: **14100-94350271**) to have money transferred automatically from their account, to pay their membership fee or to support their special animal at ARK.

便利な自動払込みサービスを開始致しました。

払込み先口座番号

14100 - 94350271

払込先加入者名

特定非営利活動法人

アニマルレフュージ関西

郵便貯金口座をご利用の方は
各局の方で手続きをお願い致します。
「払込金の種別は会費 33 です。」

アークは、非営利・非政治の私設団体で、動物を愛し、積極的に動物への救いの手を差し伸べようとしている人たちのネットワークをつくることを目的として、1990年に設立されました。

アークの活動内容

- 望まれずに生まれてくる犬や猫をなくすための不妊手術の奨励
- 犬・猫などのペットの飼い主の方への様々な呼びかけと啓蒙活動
- 犬・猫などの迷い動物の治療および保護と里親さがし
- 現行の動物保護法を真に効力のあるものにするための行政への働きかけ

これらの活動のための費用のいっさいと、不妊手術、ワクチンなどのアークで必要な医療費は、メンバーの方々の会費や寄付によって支えられています。不幸な動物たちをなくすために、お一人でも多くの方に参加いただき、わたしたちの活動をご理解、ご支援くださいますよう心からお願い申し上げます。

ARKで必要とするもの



犬用: 処方食 (ヒルズ c/d,w/d,i/d)、缶詰、中型犬用レインコート (マントタイプ)、冬用の服

猫用: 処方食 (ヒルズ c/d,w/d)、グロース缶、かつお節、爪とぎ、爪きり、猫トイレの砂、猫用ベット、猫用食器 (小)

一般: 懐中電灯、カイロ (張らないタイプ、24時間)、毛布、絨毯、犬・猫用おもちゃ、柄の長いほうき、ブリキのバケツ、デッキブラシ、柄のついた大きめのチリトリ、水きり用のゴムベラ、ビニール袋、綿棒、カット綿、ハイター、ベットシート、ベットサークル、掃除機 (新品)、犬用包帯 (ベトラップ)、キッチンペーパー、犬用シャンプー、カラーフィルム、ティッシュペーパー、ミネラルウォーター、ドッグフードの空袋 (大)、ステンレスの餌入れ、折畳み長机、一輪車、植木用バリカン、木材、セメント、重機等)、高速通行券、植物の苗 (パンジー)、春の植物の球根、動物用体重計、ロール状のビニール袋 (20cm x 30cm位)、白/カラーのコピー用紙

特別: 車 (軽バン、オートマチック) アークにいる動物達の獣医での診察時に使用

Things we need

Dog: prescription diet food (c/d,w/d,i/d), rain coats, winter coats

Cat: prescription diet food (c/d,w/d), canned food, katsuobushi, toilet sand, scratching boards, toys

General: flash lights, kairo (heat pads), gloves, brushes, yard brushes, metal

buckets, dustpans, cotton wool, bleach,

elasticated vet wrap, large paper (food) bags (used OK), kitchen paper, mineral water, pet sheets, pet circle, vinyl poo bags, dog shampoo, used newspapers, blankets, stainless food bowls, colour films, highway card (tickets), bedding plants for garden (pansies) spring bulbs, small plastic bags (roll type), photocopy machine paper (white/color)

Special: One box van, automatic, small type, for transporting animals to the vet. Walk-on weighing machine for dogs.

